# Transkribering av Arbetsförmedlingens Ny i Sverige-podd: احصل على تقييم لشهادتك التي حصلت عليها من خارج السويد - Få din utländska utbildning bedömd i Sverige (på arabiska)

موسيقى

(تارا)

هل قدمت الى السويد من بلد اخر؟ أو هل اكملت دراستك في

بلد اخر غير السويد ؟ في هذه الحالة سوف يكون

من الجيد لك أن تعرف أنه بامكانك

معادلة شهادتك مع الشهادات السويدية. الجهة المختصة بذلك تدعى المجلس

السويدي للتعليم العالي ال(Universitet-och högsjoleverket) وإختصاره

(UHR) وسنستخدم الإختصار خلال الحلقة.

موسيقى

(تارا)

معنا في الاستوديو بيرولين ملكي من (UHR)،

أهلا وسهلا، بيرولين!

(بيرولين)

أهلا ،تارا!

(تارا)

بيرولين،السؤال الأول، ماهي أهمية معادلة الشهادات من خارج

السويد مع الشهادات السويدية؟

(بيرولين)

إن قمت بمعادلة شهادتك بالشهادة السويدية سيكون من

الأسهل للأشخاص الموجودين في السويد على فهم شهادتك أو تحصيلك

الدراسي وبالتالي سوف يكون من الأسهل لك التقديم على عمل أو دراسة

في السويد. المعادلة تسهل ايضا للمهتمين بمعرفة مدى معرفتك في

مجال دراستك.

(تارا)

نعم، بيرولين، هذا يبدو منطقي وانا اعلم أنكم في ال(UHR) بامكانكم

معادلة الشهادة ،لكن هل هنالك اي تكلفه مادية لذلك؟

(بيرولين)

لا، لا توجد اي تكلفة لذلك فالخدمة مجانية.

(تارا)

ممتاز، ماذا مثلا إن كنت حاصل على شهادة من خارج السويد؟ ماذا

يترتب عليّ فعله لأحصل على المعادلة؟

(بيرولين)

نعم، هناك طريقتين للحصول على معادلة لشهادتك. الطريقة

الأولى وهي قيامك بالتقديم على طلب معادلة لشهاداتك لنا في (UHR)

والطريقة الثانية هي استخدام الخدمة الالكترونية للمعادلة

(BEDÖMNINGSTJÄNSTEN)

والموجودة على صفحتنا الالكترونية.

(تارا)

إذن، يوجد طريقتان تمكنني من معادلة شهادتي. هل

بامكانك اخباري المزيد عن الطريقة الأولى؟

(بيرولين)

المعادلة تعني حصولك على وثيقة توضح ماتعادله

شهادتك بالنسبة لنظام التعليم السويدي. عندما نقوم نحن في (UHR)

بمعادلة شهادتك فسوف ننظر الى وثائقك الدراسية وبعد ذلك سوف

نرسل وثيقة معادلة عن طريق بريدك الالكتروني.

(تارا)

نعم، جيد، لكن ماذا يتوجب عليّ القيام به إن أردت

الحصول على معادلة؟

(بيرولين)

في هذه الحالة يمكنك تقديم طلب عن طريق صفحتنا

على الإنترنيت (uhr.se/bedomning) وتقومين أيضا بارسال شهادتك لنا.

(تارا)

هل أقوم بارسال شهادتي الأصلية لكم أم نسخة

عنها أم هل اقوم بتحميلها كملف إلكتروني وارسالها لكم ،ام ماذا؟

(بيرولين)

الطريقة الأسهل هي أن تقومين بتحميل وارسال نسخة الكترونية على

هيئة ملف بي دي اف عند تقديم طلب المعادلة. بالطبع بإمكانك إرسال نسخة

عن شهادتك عن طريق البريد العادي ايضا بامكانك الحصول على

عنوان البريدي عند زيارتك لصفحتنا الالكترونية (uhr.se/bedomning)

ان كانت شهادتك بلغة أخرى غير اللغة الانجليزية، الفرنسية، الاسبانية،

الالمانية أو احدى اللغات الاسكندنافية، فلا بد من ترجمة الشهادة.

الترجمة لابد أن تكون صادرة عن مترجم معتمد وأن تتم الترجمة

الى احدى اللغات التي ذكرناها.

(تارا)

نعم، لقد ذكرتِ طريقة اخرى تمكنني من معادلة شهادتي عبر تطبيق

الكتروني على الصفحة الخاصة بكم. هل لكِ ان تخبريني

المزيد عن ذلك، برولين؟

(بيرولين)

نعم، عليك الذهاب الى موقعنا الالكتروني(uhr.se/bedomning) لمعرفة

ما تعادله شهادتك في السويد فوريا. بامكانك لاحقا الاحتفاظ بالمعادلة

أو استنساخها واستخدامها مع شهادتك ،مثلا عند مقابلة رب العمل

أو التقديم على عمل.

(تارا)

ممتاز، بالنسبة لخدمة المعادلة الفورية التي ذكرتها على صفحتكم هل تشمل

كل بلدان العالم؟

(بيرولين)

لا. يوجد لدينا تقريبا 66 بلد في الخدمة الفورية. إن كان البلد الذي

حصلت على شهادتك منه غير موجود فيجب أن تقومي

بتقديم طلب معادلة لنا.

(تارا)

نعم، لكن ما هو الفرق بين الطريقتين؟ أي طريقة تقديم المعادلة

او الخدمة المعادلة الفورية علي صفحتكم على الإنترنت،

هل يمكن أن توضحي لي الفرق؟

(بيرولين)

الوثيقة التي تحصلين عليها من خلال كلا الطريقتين صالحة للاستخدام

عندما تقومين بالتقديم على عمل ومقابلة رب العمل. طلب المعادلة تقومين

به على صفحتنا وتقومين بارفاق نسخة عن شهادتك معهم. اما خدمة

المعادلة الفورية تقوم باخبارك ما تعادله شهادتك دون النظر

الى الوثائق الخاصة بك.

(تارا)

نعم، جيد جدا، انك ذكرت الفرق وإن الخدمة تعادل شهادتي بدون النظر الى

الوثائق الخاصة فيّ. لقد تحدثنا قليلا عن ما يطلبه أصحاب العمل في السويد

بالنسبة للشهادة. لكن ماذا ان كنت أرغب في اكمال دراستي في السويد.

ماذا يتوجب عليّ فعله؟

(بيرولين)

حتى تتمكنين من اكمال دراستك في السويد لابد أن تكون قد اكملت دراستك

الثانوية والحصول على درجة النجاح في بعض المواد. أن كنت حاصلة على

شهادة ثانوية من خارج السويد تمكنك من اكمال دراستك في تلك البلد فذلك

يعني أنه بامكانك اكمال دراستك الجامعية في السويد أيضا لكن يتوجب عليك

ان يكون لديك معرفة في اللغه السويدية والانجليزية. وفي السويد

يدعى هذا المستوى بالمستوى الاساسي

أو (Grundläggande behörighet ).

(بيرولين)

بامكانك الحصول على معلومات أكثر على الصفحة المختصة في التقديم على

الجامعات والكليات السويدية (antagning.se) ان كنت حاصلة على شهادة

ثانوية من خارج السويد وتنوين اكمال دراستك. إن كنت تخططين لاستكمال

دراستك فمن الجيد أن يكون لديك معادلة لشهادة الثانوية .والمعادلات تقوم

بتوضيح ثلاثة جوانب مهمة .اولا، ان كنت مؤهلة للتقديم على الدراسات العليا.

ثانيا، ما هو متوسط درجاتك. ثالثا، أيّ من المواد التي كنت قد حصلتِ

على التاهيل فيها .لا يتوجب عليك الحصول على معادلة لشهادتك التي حصلت

عليها من خارج السويد لتقومين بالتقديم على احدى الدراسات العليا. يمكنك تقديم

الطلب مباشرة على

antagning.se أو universityadmissions.se وسوف تحصلين على

معادلة. معادلة الشهادة ما بعد الثانوية أو الدراسات المهنية أو الجامعية

تعني أنك قد انهيت دراسة معترف بها لكنها لا توضح انها تؤهلك

للتقديم على الدراسات العليا.

(تارا)

معلومات مهمة جدا ، لكن هل توجد دراسة لا يمكنك لكم معادلتها؟

(برولين)

نحن نقوم بمعادلة كل أنواع الدراسات الرسمية سواء كانت على مستوى الدراسة

الثانوية أو الدراسة المهنية او الدراسات العليا.

لكننا لا نقوم باصدار رخصة مزاولة مهنة. لتتمكني

من مزاولة احدى المهن المنظمة في السويد

فعليك الحصول على رخصة مزاولة المهنة الخاصة، مثال على ذلك

إن كنتِ طبيب’، ممرضة أو مدرسة.

(تارا)

نعم، لقد ذكرت رخصة مزاولة المهنة. في هذه الحالة أين يتوجب عليّ التوجه؟

(بيرولين)

يتوجب عليك التوجه الى الجهة الحكومية الخاصة بالمهنة المنظمة، مثلا ، إن

كنت مدرسة فعليك الحصول على شهادة مزاولة المهنة الخاصة

بالتدريس Lärarlegitimation

وعليك التواصل مع skolverket الوكالة الوطنية السويدية للتعليم.

اما ان كنت طبيبة وممرضة

فيتوجب عليك أيضا الحصول على رخصة مزاولة المهنة.

وعليه يتوجب عليك التواصل مع المجلس الوطني للصحة والرعاية الاجتماعية socilastyrelse.

(تارا)

نعم، لكني في مثال، إن كنت لم احصل

حاليا على شهادة مزاولة مهنة

التدريس، مثلا،

هل بامكاني استخدام شهادتي والتقديم على

مهنة لها علاقة بالتدريس؟

(بيرولين)

نعم، نحن في UHR بإمكاننا معادلة شهادتك. مثال، اذا كان لديك شهادة في

مجال التربية والتعليم بامكانك معادلة شهادتك

لكن ذلك لا يعني أنه بامكانك العمل كمدرسة،

فذلك يتوجب الحصول على رخصة مزاولة المهنة

لكن يمكنك التقديم على وظيفة مؤقته ك درس Vikarie.

(تارا)

نعم، بيرولين، السؤال الأخير، يطرح كثيرا على

مكتب العمل

لو كنت مثلا قادمة من بلد

معين وقد اكملت دراستي لكن ليس لدي

كل الوثائق المطلوبة

بسبب ظروف البلد الخاصة،

هل بامكانكم في UHR مساعدتي؟

(بيرولين)

UHR قادرة على مساعدتك ان كنت

قد قدمت من بلدان معينة

ولكن لديك ايضا

وثائق تثبت انك قد انهيت دراستك.

لمعرفة المزيد عن المعادلة من دون وثائق

يمكنك زيارة موقعنا الالكتروني

uhr.se/bedomning

(تارا)

شكرا جزيلا، بيرولين!

(بيرولين)

شكرا، تارا!

موسيقى

(تارا)

لقد استمعتم اليوم الى حلقة اذاعية من حلقات

مكتب العمل الخاصة

بالدراسة. كانت معكم اليوم محدثتكم تارا الخفاف

وضيفتي برولين ملكي من(UHR)

ومن هندسة الصوت بير يوران نوردستروم . تم انتاج هذه الحلقة في نوفمبر 2020.

موسيقى